

УДК 376
ББК Ч 424.49

ГСНТИ 15.81.21, 14.31.07

Код ВАК 19.00.07, 13.00.02

Вандышев Михаил Николаевич,

кандидат социологических наук, доцент кафедры теории и истории социологии, Институт социальных и политических наук, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина; 620002, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19; e-mail: mishavandyshhev@ Rambler.ru

Прямикова Елена Викторовна,

доктор социологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной социологии, Институт фундаментального социально-гуманитарного образования, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26; e-mail: pryamikova@yandex.ru

Чудинов Анатолий Прокопьевич,

доктор филологических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности, Уральский государственный педагогический университет; заслуженный деятель науки Российской Федерации; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; e-mail: ap_chudinov@mail.ru

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ ИЗ СЕМЕЙ МИГРАНТОВ В СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ¹

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: миграция; право на образование; русский язык как иностранный; межнациональные отношения; дети мигрантов; Свердловская область.

АННОТАЦИЯ. Рассматриваются проблемы и перспективы обучения детей из семей мигрантов, проживающих в Свердловской области. Приводятся данные о миграционных потоках (Таджикистан, Узбекистан, Киргизия и др.), о взаимоотношениях детей из семей мигрантов с одноклассниками. Обсуждаются вопросы организации обучения русскому языку и проблемы, связанные с овладением русской культурой.

Vandyshov Mikhail Nikolayevich,

Candidate of Sociology, Associate Professor of the Chair of Theory and History of Sociology, Institute of Social and Political Sciences, Ural Federal University n.a. the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia.

Pryamikova Elena Viktorovna,

Doctor of Sociology, Associate Professor of the Chair of Theoretical and Applied Sociology, Institute of Fundamental Social Humanitarian Education, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

Chudinov Anantoly Prokopievich,

Doctor of Philology, Professor, Vice-Rector for Scientific and Innovative Activities, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

PROBLEMS AND PERSPECTIVES OF TEACHING CHILDREN FROM MIGRANTS' FAMILIES IN SVERDLOVSK REGION

KEY WORDS: migration; right for education; Russian as a foreign language; international relations; migrants' children; Sverdlovsk region.

ABSTRACT. Problems and perspectives of teaching children from migrants' families in Sverdlovsk region are pointed out. Data on the main migration streams (Tadzhikistan, Uzbekistan, Kirgizia etc.), relations of migrants with their Russian classmates are given. Questions of organization of the process of teaching Russian and problems connected with acquisition of Russian culture are discussed.

В мае 2013 года в резиденции губернатора Свердловской области Е. В. Куйвашева и под его патронатом состоялась международная конференция «Развитие консолидирующего потенциала омбудсменов для решения проблем в сфере миграции и защиты прав мигрантов». В ней приняли участие посол Швейцарии в России Пьер Хельг, другие дипломаты и представители международных организаций, сотрудники аппарата Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации и Федеральной миграционной службы. Ак-

тивное участие в работе конференции приняли представители исполнительной и законодательной власти Свердловской области, уполномоченные по правам человека из многих регионов России, социологи, политологи, юристы, психологи и ученые других специальностей.

Совещание началось с приветствий Председателя Законодательного собрания Свердловской области Л. В. Бабушкиной, вице-губернатора Свердловской области Я. П. Силина, посла Швейцарии в РФ П. Хельга, представителей Федеральных ведомств и научной общественности.

Повышенное внимание собравшихся привлек пленарный доклад Уполномоченного по правам человека в Свердловской области Т. Г. Мерзляковой «Защита прав

¹ Статья подготовлена в рамках государственного задания Министерства образования и науки РФ (проект 6.2985.2011 «Политическая метафорология»).

мигрантов. Основные проблемы и пути решения» и доклад руководителя Швейцарского бюро по интеграции мигрантов Д. Сабелиди «Политика интеграции и борьбы с расизмом в Швейцарии». На этом же заседании выступили уполномоченные по правам человека из Таджикистана, Киргизии и ряда российских республик.

Значительное место в выступлениях участников конференции занимали проблемы социальной адаптации мигрантов, в том числе вопросы получения образования детьми из семей мигрантов и их приобщения к русскому языку и русской культуре. На секционном заседании по указанной проблематике выступили уполномоченный по правам человека в Санкт-Петербурге А. В. Шишлов, доктор политических наук, главный научный сотрудник Института философии и права Уральского отделения РАН М. А. Фадеичева, проректор по научной и инновационной деятельности Уральского государственного педагогического университета доктор филологических наук, профессор А. П. Чудинов, кандидат социологических наук, доцент Уральского федерального университета М. Н. Вандышев, директор центра тестирования Уральского государственного горного университета А. Н. Старостин, исполнительный директор ООО «Международный информационный центр» Н. В. Бенсгир.

Уральская школа всегда была многонациональным пространством из-за особенностей населения региона, в настоящее время эта ситуация только осложняется притоком детей трансграничных мигрантов. Привычная многонациональность обретает новые смысловые значения, прежде всего условность деления на «наших» и «не наших» (приезжих). Школа сегодня находится в состоянии институциональной трансформации как в силу реформ, так и в силу изменения социокультурного контекста (информационной культуры).

В выступлении М. Н. Вандышева были приведены интересные факты из социологических исследований последних лет по проблемам взаимодействия мигрантов с принимающим сообществом². Исследовате-

² Результаты первого исследования, см.: Вандышев М. Н., Веселкова Н. В., Петрова Л. Е., Прямикова Е. В. Взаимодействие детей мигрантов с принимающим сообществом в системе школьного и дошкольного образования: обзор результатов исследования // Взаимодействие мигрантов и местного сообщества в условиях крупного российского города: сб. науч. ст. ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет». Екатеринбург, 2009. В статье также используются данные пилотажного исследования «Мониторинг эт-

ли обнаружили, что в современной уральской школе появляется новая линия разграничения, новые критерии дифференциации участников образовательного пространства, по-новому определяются шансы обучающихся.

Согласно данным Управления федеральной миграционной службы Свердловской области, в течение 2012 года на территорию области въехало 186109 иностранных граждан, что почти в 2 раза больше, чем в 2007 году³. Из прибывших 84,2% составляют представители стран СНГ. Анализ динамики миграционных потоков показывает их постоянный и стабильный рост на протяжении по крайней мере последних десяти лет. В большинстве своем эти люди – гастарбайтеры, которые рассматриваются исключительно в качестве рабочей силы.

Основные мигрантские потоки в 2012 г. распределились следующим образом: выходцы из Таджикистана (42%), Узбекистана (21%), Киргизии (23%). Трудовая миграция продолжает оставаться в значительной степени мужским занятием. В основном трудятся мужчины (82,2%). Это связано в первую очередь с отраслевой структурой занятости мигрантов, поскольку большинство мигрантов работают в строительстве. Доля работающих женщин осталась на уровне 17,8% (на самом деле, количество женщин-мигрантов, проживающих на территории области, больше). Наибольшее число иностранных работников на территории Свердловской области находится в возрастной категории от 18 до 49 лет (92,2%).

Устойчивое представление о том, что на Урал прибывают люди, не планирующие осесть и укорениться на территории прибытия, вполне подтверждается данными аналитического отчета УФМС по Свердловской области. Вместе с тем реальная картина значительно сложнее. Существует проблема статистического учета приезжающих детей мигрантов, поскольку учету подлежат

нических и конфессиональных процессов в Свердловской области (проблемы национальных и региональных отношений)», проведенного в 2011 г. по заказу Министерства общего и профессионального образования Свердловской области. В ходе исследования было опрошено 242 школьника, 110 родителей, 72 учителя. Исследовательская группа: Арапова М. А., Вандышев М. Н., Петрова Л. Е., Прямикова Е. В., Шапко И. В., Шалагина Е. В.

³ Аналитический обзор, характеризующий миграционную ситуацию и деятельность УФМС России по Свердловской области по реализации государственной миграционной политики в регионе за 2012 год. На сайте УФМС указан поток прибывающих через пункт пропуска «Кольцово». См. url: http://ufms-ural.ru/statistika/information/stats_2012/ (дата обращения 14.04.13)

лица старше 18 лет – целенаправленно количество детей школьного и дошкольного возраста не отслеживается, во всяком случае, практика, фиксирующая представление подобной информации в ежегодных отчетах УФМС, отсутствует. Фактически единственным источником информации о таких детях становятся данные Управления образования города Екатеринбурга и Министерства общего и профессионального образования Свердловской области. В этих документах, однако, смешиваются категории детей трансграничных мигрантов и детей, не говорящих или слабо говорящих на русском языке. До сих пор не сложились институализированные практики включения и адаптации детей трансграничных мигрантов в образовательное пространство. В результате проблематизируются и без того сложные и противоречивые процессы – начиная от формирования учебной нагрузки для учителей, организации эффективного интерактивного взаимодействия в классе и заканчивая проведением родительских собраний.

В настоящее время требует совершенствования организация работы в школах с детьми из семей мигрантов. Это касается как приема детей в образовательные учреждения, коррекции образовательных программ, так и процесса адаптации детей-мигрантов к образовательной среде в узком смысле и принимающему сообществу в широком. Более того, по мнению многих экспертов именно на долю школы перекладывается основная ответственность за обучение таких детей и включение их в культурное пространство принимающего сообщества.

Проблемы обучения детей из семей трансграничных мигрантов в значительной степени обусловлены неопределенным правовым статусом этих детей. Именно эта неопределенность позволяет руководителям школ принять решение в зависимости от позиции школы, а не только интересов будущего ученика. Формулируя свою позицию, школа учитывает целый спектр обстоятельств – начиная от уровня недовольства родителей детей принимающего сообщества, включая имеющиеся у родителей рычаги воздействия на администрацию, через возможное недовольство или глухое сопротивление учительского коллектива до объективных ограничений подушевого финансирования школы.

Другая существенная проблема, возникающая в работе с детьми из семей трансграничных мигрантов, – адаптация к образовательной программе. Незнание русского языка для ребенка – это не только барьер в усвоении учебного материала. Ребенок может быть включен в группу детей с проблемами в развитии без каких-либо оснований

для этого, просто потому что ребенку не хватает языковых навыков, чтобы продемонстрировать уровень своих знаний и умений. Таким образом, ребенок-мигрант, идущий в общеобразовательную школу без соответствующего уровня русского языка, не может рассчитывать на равный старт со своими сверстниками.

Успешность адаптации к школе у детей из семей трансграничных мигрантов зависит в первую очередь от особенностей взаимодействия в семье, от того, сформировали ли родители учебную мотивацию, установлены ли в семье доверительные отношения, научились ли дети взаимодействовать со сверстниками. У мигрантов к этому добавляются специфические факторы, в том числе степень владения родителями русским языком, потенциал двуязычия в семье, комплиментарность этнической культуры по отношению к российской. Естественно, что ресурсы трансграничных мигрантов для адаптации ребенка к российской школе выглядят более ограниченными.

Родители детей принимающего сообщества обычно беспокоятся об уровне образования, они опасаются того, что мигранты негативно повлияют на освоение учебной программы другими детьми. Некоторые местные жители предполагают, что учитель слишком много времени тратит на работу с мигрантами, вследствие чего местные дети недополучают знания, внимание и пр. Однако со временем реакция страха сменяется удивлением.

Для учителей наличие в классе детей мигрантов из трансграничных семей является рискогенным фактором: неуспевающие дети, не осваивающие школьную программу – это показатель качества работы учителя. При этом нет оснований полагать, что все учителя негативно воспринимают детей мигрантов. Некоторые, конструируя отношение к рассматриваемой проблеме, вспоминают о былых временах, о взаимопомощи между «братскими республиками» и считают нынешнюю ситуацию вариантом взаимопомощи между гражданами СНГ.

Практика межнациональных отношений в городах Свердловской области в целом может быть охарактеризована как спокойная, не имеющая активных конфликтных проявлений. Однако это не означает, что такие конфликты совершенно исключены. Для того чтобы более подробно осветить этот вопрос, респондентам была предложена серия вопросов о том, сталкивались ли они лично с проявлениями межнациональных конфликтов у себя в городе.

О наличии конфликтов на уровне оскорблений представителей других национальностей сообщили примерно 60%

школьников, около 40% их родителей и 40% учителей. При этом около трети школьников заявили, что были свидетелями таких оскорблений, а примерно 6% – активными участниками (либо с той, либо с другой стороны конфликта). Остальные – около одной пятой части опрошенных учеников – сообщили, что знают о таких конфликтах из рассказов. Среди родителей, которые заявили о наличии таких ситуаций в городе, больше тех, кто знает об этом из личного опыта (были свидетелями – 20%), остальные – знают из рассказов других (19%). Среди учителей, заявивших о наличии такого рода конфликтов, также в целом преобладают свидетели (18%), из рассказов других знают 16%. В целом же, оказывается, что среди школьников эта тема является несколько более актуализированной, чем среди их родителей и учителей⁴.

В выступлении А. П. Чудинова была рассмотрена существующая практика обучения детей из семей мигрантов. Было отмечено, что в последние годы в Свердловской области, как во всей России, обострились проблемы обучения детей из семей мигрантов. В Уральский государственный педагогический университет все чаще обращаются учителя и организаторы образования с просьбой помочь в решении соответствующих проблем. Однако не надо воспринимать увеличение миграционных потоков как нечто новое и чрезвычайное. На Урале это длится веками, несколько варьируется лишь направление потоков и их интенсивность. По существу все уральцы – это мигранты или потомки мигрантов.

Следует посмотреть с позиций длительной исторической перспективы на те проблемы, которые иногда кажутся исключительно современными.

1. Неклонное увеличение количества детей в семьях мигрантов, которые постоянно живут в России. Если раньше приезжали только мужчины, у которых не было семей или семьи которых оставались в родной стране, то сейчас происходит иначе. Мигранты все чаще привозят с собой семьи или образуются семьями на Урале. Соответственно, появляются дети, а детей надо учить.

А что, в двадцатые, тридцатые или шестидесятые годы было иначе?

2. Дети из семей мигрантов, как правило, не владеют русским языком или владеют им очень плохо. Таких детей невозможно учить в одном классе с детьми, для которых русский язык является родным или «вторым родным языком». Это совер-

шенно различные методики, совершенно различные учебники, совершенно иная организация учебного процесса.

А что, мигранты прошлых десятилетий владели русским языком лучше?

3. Существующая на Урале система образования в последние десятилетия была ориентирована преимущественно на мононациональную школу с родным русским языком. А это означает, что наши педагоги не умеют работать со школьниками, которые плохо знают русский язык.

Да, требуется усовершенствовать систему повышения квалификации педагогов, лучше готовить их к работе детьми различных национальностей.

4. В наших школах не хватает специальных учебников по русскому языку как неродному, очень мало специальных методических пособий и дидактических материалов.

Это свидетельствует о необходимости обеспечить школы необходимой учебной литературой.

5. Плохо организованное совместное обучение не достигает поставленной цели. В таких классах дети мигрантов медленно осваивают программу, они просто не вполне понимают учителя.

Любое обучение, которое плохо организовано, не достигает своей цели.

6. В классах, где совместно учатся дети мигрантов и русские дети, много конфликтов, связанных с культурными различиями.

Вполне закономерно, что у разных народов неодинаковые представления о том, как надо себя вести, о том, что допустимо, а что недопустимо. Необходимо целенаправленное воспитание толерантности у местного населения и воспитание уважения к местным традициям у мигрантов.

В поиске решения названных проблем целесообразно обратиться к международному опыту. Это не исключительно российская, а глобальная проблема. Например, в Соединенных Штатах множество проблем с испаноязычными детьми, в Германии – с юными турками, во Франции – с юными арабами и африканцами. Разумеется, единого решения не существует, но обнаруживаются некоторые закономерности. Специфика подхода часто связана с политическими взглядами людей, которые определяют образовательную политику.

В Соединенных Штатах правые политики обычно требуют обучения в «едином потоке». Проще говоря, школа должна быть единой. Если кто-то желает обучать детей на родном языке, больше знакомить с национальной культурой, то только за свои деньги в рамках воскресных школ, подгото-

⁴ Приводятся данные, полученные в ходе пилотажного исследования.

вительных групп и т. п. Это известная теория «плавильного котла». Дети, которые учатся вместе, становятся людьми одной культуры.

Соответственно, левые политики больше поощряют использование родного языка, приобщение к родной культуре. В этом случае считается, что на раннем этапе лучше вести обучение на родном языке. Это способствует культурной адаптации и одновременно способствует сохранению культурных связей с родной страной.

В Германии национальные школы существуют, но только для народов, которые с древних времен проживают на территории Германии. Это славяне и евреи. Для турок, арабов, африканцев специальных школ нет, считается, что если они приехали в Германию, то должны в основной школе учиться на немецком языке.

В мультикультурной Франции обучение может вестись только на французском языке. Левые выступают за использование арабского языка в качестве дополнительного в подготовительных группах.

В названных странах существуют специальные программы подготовки учителей, которые специализируются на работе в классах со смешанным составом.

Как показывает опыт обучения русскому языку и литературе детей мигрантов в Екатеринбурге, данная проблема предполагает решение следующих задач:

1) определение нормативной базы, включающей требования к уровню владения русским языком детьми мигрантов, обучение которых осуществляется в российских школах (ступень обучения должна определяться не только возрастом ребенка, но и его речевой готовностью к обучению на русском языке);

2) возможно, нормативные требования должны быть адресованы родителям, планирующим обучение детей в российских школах: родители должны обеспечить речевую готовность ребенка к обучению в школе на русском языке;

3) необходимо определение нормативной базы, закрепляющей владение русским языком как обязательное условие зачисления в российскую школу детей мигрантов;

4) обучение русскому языку детей мигрантов до поступления их в школу должно быть обязательным, если ребенок не владеет русским языком. Данное условие не должно восприниматься как дискриминация кого-либо, оно всего лишь связано с ранее упомянутым фактом: обучение в школе ведется на русском языке;

5) в связи с обязательным «предварительным» обучением русскому языку детей мигрантов необходима разработка специалистами в области преподавания русского языка требований к уровню владения языком на каждой ступени обучения и, возможно, в каждом классе школы (данные требования должны разрабатываться с учетом ФГОС и содержания учебников по русскому языку);

6) необходима разработка специалистами в области преподавания русского языка измерительных материалов, определяющих уровень сформированности речевых умений у детей мигрантов, и нормативная база для проведения подобной «аттестации»;

7) необходима разработка методических рекомендаций для учителей русского языка, чтобы помочь учителю организовать работу по действующим учебникам; действующие учебники адресованы носителю русского языка, а в одном классе нередко учатся дети, для которых русский язык является родным, и дети, для которых русский язык является неродным, в том числе дети, сравнительно недавно оказавшиеся в данной речевой среде. Учебники по русскому языку условно можно поделить на две группы: учебники по русскому языку как неродному и учебники по русскому языку для детей, чей родной язык – русский; до сих пор нет учебников, ориентированных на полиэтнические классы, многие вообще сомневаются в их реальности;

8) необходимо включение в учебный план школы дополнительных курсов (в обязательном порядке), направленных на совершенствование речевых умений школьников;

9) необходимо совершенствовать учебные планы школьников; во всем мире дополнительные занятия для мигрантов организуют за счет уроков иностранного языка, то есть пока ребенок не овладел государственным языком, он не занимается изучением иностранного языка; у нас это проблема выглядит как нерешаемая;

10) все эти задачи могут быть решены только в том случае, если все четыре власти поймут, насколько важна эта проблема и приложат усилия для ее решения.

Вопросы обучения мигрантов и их приобщения к русской культуре рассматривались и во многих других выступлениях.

При подведении итогов конференции было решено продолжить обсуждение поданных проблем на последующих встречах, то есть сделать такие конференции регулярными.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Аналитический обзор, характеризующий миграционную ситуацию и деятельность УФМС России по Свердловской области по реализации государственной миграционной политики в регионе за 2012 год // Сайт УФМС. URL: http://ufms-ural.ru/statistika/information/stats_2012/ (дата обращения 14.04.13)
2. Баразгова Е. С., Вандышев М. Н., Лихачева Л. С. Противоречия в формировании социокультурной идентичности детей трансграничных мигрантов // Известия Уральского государственного университета. 2010. № 1 (72).
3. Вандышев М. Н., Веселкова Н. В., Петрова Л. Е., Прямикова Е. В. Взаимодействие детей мигрантов с принимающим сообществом в системе школьного и дошкольного образования: обзор результатов исследования // Взаимодействие мигрантов и местного сообщества в условиях крупного российского города : сб. науч. ст. ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет». Екатеринбург, 2009.

Статью рекомендует д-р филос. наук, проф. Л. Я. Рубина.